

historian and *litterateur*, Mr. LeMoine, who published them in your valuable paper, with his observations thereon.

This issue of your paper, together with subsequent ones I forwarded to my friend, Colonel Carr; and during the course of last month I received another letter from him, which I again enclosed to Mr. LeMoine.

I now send you Colonel Carr's last letter with Mr. LeMoine's, and hope that you will kindly publish both, as I am sure they will be read with much interest by all who followed the discussion on this hitherto doubtful historical question, but which has been set at rest by Colonel Carr's successful researches.

I have the honor to be,

Sir,

Your obedient servant,

Quebec, 8th April, 1886.

D. MURRAY.

---

NORTON BARRACKS, Worcester,

9th February, 1886.

DEAR MAJOR MURRAY,—I deferred answering your kind letter of 12th December, with the interesting newspapers which accompanied it, till I had an opportunity of going to London and satisfying myself on the puzzling historical point, by consulting the original English edition of the *American Gazette*. This opportunity did not offer till last week when I was able to visit the British Museum, which contains almost every book published in the English language. On turning up the passage about Quebec, I found by the annexed extract that the Italian translator had been misled by the somewhat vague language of the English author and had very naturally construed the word "Hospitallers" as "*Cavallieri Girrosodemipitani*," i. e. Knights of Jerusalem, the only interpretation which the term would convey to an educated Italian of that period, viz: 1762.

It therefore appears that the house alluded to was that of the *Recollets Franciscans*; but that point, Mr. LeMoine and